Porównanie tłumaczeń Hioba 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo On zna mężczyzn pustych i widzi nieprawość – czy jej nie rozważa? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wie, że człowiek jest pusty, dostrzega jego nieprawość — i podchodzi do niej poważnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On bowiem zna marność ludzi i widzi niegodziwość. Czy miałby na to nie zważać? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem on zna marność ludzką, i widzi nieprawość; a nie miałby tego baczyć? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On bowiem zna próżność człowieczą, a widząc nieprawość, aza nie baczy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo sam zna ludzi podstępnych, widzi zło, nie skupiając uwagi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo On wie, którzy ludzie są fałszywi, widzi niegodziwość i bierze ją poważnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zna ludzi fałszywych, widząc nieprawość, czy jej nie zauważy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On dobrze zna obłudników, od razu dostrzega winę, nie musi się zastanawiać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zna ludzi przewrotnych, widzi nieprawość i uważa na nią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Він сам знає діла безаконних, бачачи ж невідповідне, Він не пропустить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem On, On zna ludzi fałszu oraz widzi bezprawie, chociaż nikt tego w należytych rozmiarach nie ogarnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On bowiem dobrze zna ludzi fałszywych. Gdy widzi krzywdę, czyż się nie zainteresuje? |